

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



RN. Pre. 47/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Prokurator Generalny
Pan Andrzej Seremet
Prokuratura Generalna
ul. Rakowiecka 26/30
02-528 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ

Szanowny Panie Prokuratorze!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanych zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Pana Prokuratora do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pana Prokuratora w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIŚ

łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIŚ

PT TEPIŚ • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

• Tel./Faks: 22 839 49 52

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



RN. Pre. 48/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Pani Małgorzata Kluziak
Prezes Sądu Okręgowego w Warszawie
Al. Solidarności 127
00-898 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowna Pani Prezes!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanym zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Panią Prezes do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pani Prezes w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIS

łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS

PT TEPIS • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

• Tel./Faks: 22 839 49 52

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983



RN. Pre. 49/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Prokurator Okręgowy w Warszawie
Pan Ryszard Rogatko
Prokuratura Okręgowa
ul. Chocimska 28
00-791 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowny Panie Prokuratorze!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanym zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Pana Prokuratora do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pana Prokuratora w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIS

łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS



RN. Pre. 45/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Pan Krzysztof Gajewski
Komendant Główny Policji
Komenda Główna Policji
ul. Puławska 148/150
02-624 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowny Panie Komendancie!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIs, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanych zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Pana Komendanta do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pana Komendanta w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIs

Łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIs

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



RN. Pre. 46/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Pani Julita Turyk
Prokurator Okręgowy Warszawa-Praga w Warszawie
Prokuratura Okręgowa Warszawa-Praga w Warszawie
ul. Bródnowska 13/15
03-439 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowna Pani Prokurator!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanym zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Panią Prokurator do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pani Prokurator w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIŚ
łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIŚ

PT TEPIŚ • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

• Tel./Faks: 22 839 49 52

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983



RN. Pre. 50/15

Warszawa, dnia 27 maja 2015 r.

Pani Beata Janusz
Prezes Sądu Okręgowego Warszawa-Praga
w Warszawie
Al. Solidarności 127
00-898 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowna Pani Prezes!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, obchodzi w tym roku 25-lecie swojego istnienia. Głównym wydarzeniem uświetniającym ten jubileusz będzie konferencja pt. „Przyszłość zawodu tłumacza przysięgłego i specjalistycznego - nowe wyzwania”, organizowana przez Radę Naczelną Towarzystwa pod patronatem honorowym Dziekana Wydziału Lingwistyki Stosowanej Prof. UW dr hab. Krzysztofa Hejwowskiego i we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Konferencja odbędzie się 10 - 11 października 2015 r. w gmachu Biblioteki UW oraz Instytutu Lingwistyki Stosowanej.

Konferencja wpisuje się w okres dynamicznego rozwoju myśli przekładoznawczej, prowadzonych badań nad przekładem specjalistycznym w Polsce, obowiązku wdrożenia do prawa polskiego przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64 z dnia 20 października w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym, jak również dziesięciolecie obowiązywania ustawy z dnia 25 listopada 2004 roku o zawodzie tłumacza przysięgłego. Mamy nadzieję, że nasza konferencja jubileuszowa będzie doskonałym forum do refleksji nad rangą tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, dyskusji o przyszłości zawodu tłumacza przysięgłego i pożądanych zmianach zmierzających do poprawy statusu tłumaczy. Mamy nadzieję, że zgromadzi ona poza tłumaczami, również przedstawicieli świata nauki, zainteresowanych organów wymiaru sprawiedliwości i ministerstw.

Mam przyjemność zaprosić Panią Prezes do wzięcia udziału w naszej konferencji w charakterze prelegenta lub uczestnika panelu dyskusyjnego.

Z nadzieją na udział Pani Prezes w Jubileuszowej Konferencji PT TEPIS

łączę wyrazy szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS